

論『著』的使用條件及時間意義

On the Conditions of the Use of *Zhe* and Its Temporal Meaning

計畫編號：NSC 89-2411-H-009-019

執行期限：89年8月1日至90年7月31日

主持人：林若望 國立交通大學外文系

一、中文摘要

本計畫主要探討表動態進行的『著』和表狀態持續的『著』是否具有不同的語法意義並且討論『著』具有何種時間意義。我們認為文獻上把『著』當作具有兩種不同語法意義的看法的理論基礎相當薄弱，是沒有把『著』的真實意義及使用條件充分抽離出來。在檢視所有和『著』的相關語料後，我們發現不管是表動態進行的『著』或是表狀態持續的『著』，它們的使用條件都是一樣的，也就是：『著』只能出現在無自然終結點的情狀裡。我們也發現，表動態進行的『著』和表狀態持續的『著』的時間意義也是可用單一語意來描述，即：和『著』一起出現的那個情狀類型的目標狀態在講話時(或某個參照時間點)必須是成立的，『著』的單一時間意義更進一步地確認了『著』的語法意義只有一個，而不是兩個。

Abstract

This project mainly investigates whether the progressive *-zhe* in dynamic sentences and the durative *-zhe* in stative sentences express two different grammatical meanings. We argue that the theoretical foundation for the view that there are two different *-zhe*'s are very weak. This view does not really abstract the meaning of *-zhe* from its various usages. After reviewing all examples relevant to the

usage of *-zhe*, we have found that the condition governing the use of the progressive *-zhe* and that of the durative *-zhe* is the same. Namely, *-zhe* can only appear in atelic situations. In addition, we also have found that the temporal meaning for both the progressive and the durative *-zhe* is also the same. Namely, a sentence with *-zhe* is true at a reference time *t* if and only if the target state corresponding to that sentence is true at *t*. This unified temporal meaning for the progressive and the durative *-zhe* reinforces the position that there is only one *-zhe*, not two *-zhe*'s in Chinese

二、緣由與目的

關於動態助詞『著』的研究，文獻數量相當多，對『著』的功能及語法意義也有種種不同的說法，但這些種種不同的說法基本上變化不大，都是把『著』當作是表(結果)狀態之持續或/及動作之持續(進行)的一個語法標記，這些人當中又有許多人認為表狀態持續的『著』(如『牆上掛著一幅畫』)和表動作進行(持續)的『著』(如『汽車在公路上飛奔著』)是不同的『著』，有不同的語法意義。這種看法尤以木村英樹 1983 最具代表性，他認為表動作進行的『著』是時態詞尾，而表狀態詞尾的『著』則是近乎結果補語的性質。可是我們有理由相信這樣的看法是不正確的，

因此本計畫的主要目的是要在前人的研究基礎上，討論他們的分析所遭遇的理論及經驗問題，並把『著』的真正使用條件及語法意義作更深入的研究，然後再利用真值條件邏輯語意學的方法把『著』的時態意義精確的表達出來，證明國語裡只有一個『著』而不是兩個『著』。

三、結果與討論

我們仔細地檢驗劉寧生 1985，徐丹 1992，房玉清 1992 及木村英樹 1983 所提出來必須區分兩個『著』的證據後，發現那些證據都有經驗上的問題或是可以經由不同的解釋而削弱他們的論證理由。接著我們指出傳統上把『著』的意義說成是表『(結果狀態之)持續』或『(動作之)進行』都是不夠精確的說法，並沒有把『著』的真實意義充分抽離出來。比方說傳統分析的一個很嚴重的問題是無法說明為什麼一個表達完成情狀的句子如『*張三蓋著一棟房子』不能帶上『著』。如果『著』只是單純的表示動作或狀態之持續，那麼為什麼像『蓋一棟房子』這樣的一個完成情狀加上『著』以後不能表示『蓋』這個動作或房屋蓋好這個結果狀態之持續呢？又既然『著』可表動作之持續進行，為什麼『他穿著一件洋裝』不能和『他在穿一件洋裝』表達相同的意思，而只能表示衣服已經穿在身上之結果狀態呢？很顯然的，『持續』或『進行』這樣的概念無法說明這些問題。我們的研究將顯示，其實『著』的一個極其重要的使用條件是：

著的使用條件

『著』只能出現在表示無自然終結點的情狀類型裡。

上面這個『著』的使用條件可以很容易地說明上述例句的情形。因為『蓋一棟房子』有自然終結點，所以不能和『著』一起使用。「而穿著一件洋裝」只能指已經穿上衣服的狀態而不能指正在穿衣服的動作則是和『著』的時間意義指稱命題的目標狀態有關，『著』的詳細時間意義，我們下面會說明。

我們注意到了『著』的使用條件似乎有一些例外，如『他邊喝著我泡給他的那杯咖啡，邊告訴我他所遭遇的經歷』，但我會論證這些例外不是真例外，而是由於『邊』(或『正』，『一面』等這類型的字)導致時態轉移(Aspectual Shift)(De Swart 1998, Pustejovsky 1993)，可以利用 Smith (1991)有關『態』的聚焦理論(the temporal contour of the event focussed by aspect)和時態轉移的交互影響來說明。簡單地說『邊』，『正』這些字把原本是有自然終結點的情狀變成無自然終結點的情狀，因此可以使用『著』。

我們認為『著』的時間意義必須用和情狀相對應的『目標狀態』(Target State, Parsons 1990, Kratzer 1996)來定義，才能真正解釋語料。

『著』的時間意義

著(S)在一個參照時間點 t 為真若且唯若 t 不是和 S 相對應的目標狀態 $f_{target}(S)$ 的末端次時段。

簡單地說，和『著』一起出現的那個情狀類型的目標狀態在講話時或某個參照時間點必須是成立的。我們證明『著』的這個意義不僅適用於狀態之持續也適用於動作之進行，因而證明了『著』不管是表動態之進行或狀態之持續，都只有一個意思而不像許多語言學家所假設的那樣有兩個不

同的意思。

我們有關『著』的分析也將有助於我們說明為什麼『門口站著一個小孩』和『門口站了一個小孩』的意義非常接近，但卻不是完全同義。根據我們的分析，『了』的時間意義如下：

『了』的時間意義

了(S)在一個參照時間點 t 為真若且唯若相對應於 S 的目標狀態 $f_{\text{target}}(S)$ 的初始次時段在 t 之前。

根據上面『了』的分析，我們可以發現，『了』所指的時段和『著』所指的時段有重疊之處，即初始次時段和末端次時段除外的時段。就是因為『了』所指的時段和『著』所指的時段有重疊之處，所以在某些句型裡『了』和『著』可以互相交換使用而不至於影響語意，但其實『了』和『著』的與意思不一樣的。如果我們的分析正確的話，這就推翻了某些語言學家認為『門口站著一個小孩』和『門口站了一個小孩』這兩種句型是完全同義的看法。

除了『著』和『了』外，我們也討論了『在』，並提出『在』的時間意義如下：

『在』的時間意義

在(S)在一個參照時間點 t 為真若且唯若 t 不是 S 所指稱事件的的末端次時段。

從我們上面有關時體助詞的討論裡，我們可以得到這樣一個結論：和『在』(非完整體)相關的時間概念是事件，而和『了』(完整體)與『著』(非完整體)相關的時間觀念則是目標狀態。

四、計畫成果自評

本研究計畫的主要貢獻在於『著』的使用條件及時間意義上，我們為『著』的各種不同用法提出一套單一的分析方式，這樣一個分析不僅簡化了『著』的理論分析，在外語教學上也會有相當的幫助。除此之外，我們的分析對於日後想建構時態體系的人來說也提供了一些比較的基礎，從這些角度來看，我們認為這個研究計畫是相當值得的。

五、參考文獻

1. Chen, Yueming (1999) “Shijian Fuci “Zai” yu “Zhe””, *Hanyu Xuexi* 4: 10-14.
2. Dai, Yaojing (1991) “Xiandai Hanyu Chixuti “Zhe” De Yuyi Fenxi”, in Jingmin Shao and Dawei Liu (eds.) *Jiushi Niandai De Yufa Sikao*, Beijing Yuyuan Xueyuan Chubanshe, pp. 151-160.
3. De Swart, Henritette (1998) “Aspect Shift and Coercion”, *Natural Language and Linguistic Theory* 16: 347-385.
4. Fang, Yuqing (1992) “dongtai Zhuci ‘Le’, ‘Zhe’, ‘Guo’ De Yuyi Tezheng Ji Qi Yongfa Bijiao”, *Hanyu Xuexi* 67: 14-20
5. Fei, Chunyuan (1992) “Shuo ‘Zhe’”, *Yuwen Yanjiu* 2: 18-28.
6. Jin, Fengming (1991) “Zhuci ‘Zhe’

- DE Jiben Yufa yiyi”, *Hanyu Xuexi* 4: 23-28.
7. Light, Timothy (1989) “The Door is Closed on ZHE NE”, in James H.Y. Tai & Frank F. S. (eds.) *Functionalism and Chinese Grammar*.
 8. Lin, William Chin-Juong (1979), *A Descriptive Semantic Analysis of the Mandarin Aspect-Tense System*, Ph.D dissertation, Cornell University.
 9. Lin, Jo-wang “On the Temporal Meaning of the Verbal –LE in Chinese”, *Language and Linguistics* 2:000-000.
 10. Liu, Ning-sheng (1985) “Lun “Zhe” Ji Qi xiangguan De Liang Ge Dongtai Fanchou”, *Yuyan Yanjiu* 2: 117-128.
 11. Lü, Shu-xiang (1942), *Zhongguo Wenfa Yaolyue*, Shangwu Yinshuguan.
 12. Ma, Xiwen (1987) “Beijing Fangyan Li De “Zhe””, *Fangyan* 1: 17-22.
 13. Pan, Haihua (1996) “Imperfective Aspect Zhe, Agent Deletion, And Locative Inversion in Mandarin Chinese”, *Natural Language and Linguistic Theory*: 409-432.
 14. Parsons, Terrence (1990) *Events in the Semantics of English*, MIT Press, Cambridge, Massachusetts.
 15. Shi, Yuzhi (1992) “Lun Xiandai Hanyu De “Ti” Fanchou”, *Zhongguo Shehui Kexue* 6: 183-201.
 16. Song, Yuzhu (1988) “Cunzaiju Zhongdongci Houfu De ‘Zhe’ Han ‘Le’”, *Yuyan Yanjiu Luncong* V: 57-66.
 17. Vendler, Zeno (1967) *Linguistics in Philosophy*, Cornell University Press, Ithaca, NY.
 18. Wang, Li (1945) *Zhongguo Yuyfa Lilun*, Zhonghua Shuju.
 19. Yingshu, Mucun (1983) “Guanyu Buyuxing Ciwei “Zhe” han “Le””, *Yuanwen Yanjiu* 2: 22-30.
 20. Yuan, Yulin (1993) *Xiandai Hanyu Qishiju Yanjiu*, Beijing Daxue Chubanshe, China.
 21. Xu, Dan (1992) “Hanyu Li De ‘Zai’ Yu ‘Zhe’”, *Zhongguo Yuwen* 6: 453-461.
 22. Yu, Genyuan (1983) “Guanyu Dongci Houfu “Zhe” De Shiyong”, *Yufa Yanjiu Han Tansuo*”, Beijing Daxue Chubanshe.
 23. Yeh, Meng (1993) “The Stative Situation and The Imperfective Zhe in Mandarin”, *JCLTA* 28: 69-98.
 24. Yuan, Yulin (1993) *Hanyu Qushiju Yanjiu*, Beijing University, Beijing.
 25. Zhang, Li (1996) “ ‘Zhe’ DE Yuyi Fenbu Ji Qi Yufa Yiyi”, *Yuwenyanjiu* 1: 6-12.